

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

ITALIAN

TEACHER DICTATION COPY

Monday, June 21, 2004 — 9:15 a.m.

General Directions

Before distributing test booklets, tell the students *not* to open their test booklets until you tell them to do so. Then distribute one test booklet, face up, to each student.

Then say:

Read the directions on the cover of your test booklet. (pause) Turn to the last page of your test booklet and detach the answer sheet very carefully. (pause) Use only black or blue ink on your answer sheet. In the space provided on your answer sheet, write your name. (pause) Put a check mark in the box to indicate if you are male or female. (pause) Then write your teacher's name, your grade, (pause), and the name of the school and the city or P.O. (pause)

After each student has filled in the heading of the answer sheet, begin the test by following the directions for Part 2a on the next page.

Copyright 2004
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Listening Comprehension

Part 2a

Tell students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are 10 questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English. Then I will read the passage in Italian *twice*. After you have heard the passage the second time, I will read the question in English. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet.

You should not read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Italian *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question in English *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You are listening to the radio and hear this announcement:

Attenzione amici! Oggi suoniamo le canzoni di Jovanotti tra le nove e mezzogiorno. La persona che sa nominare le canzoni, vince due biglietti gratis per il suo concerto.

What is this announcement about?

2 While you are at the train station in Rome, you overhear two travelers talking. One of the travelers says:

Sono arrivata a Roma a Ferragosto e sono ripartita cinque giorni dopo. Durante questo periodo, sono andata nei negozi di via Cordotti per comprare scarpe, pantaloni e maglie. Ho anche comprato una bellissima borsa estiva da abbinare con il mio vestito da sera.

What is this person talking about?

- 3 You are an exchange student in Calabria. Your host brother is explaining how he spends his time. He says:

Durante l'estate passo molte ore alla spiaggia con i miei amici. Mi riposo e non penso alla scuola. Mi piace prendere il sole, nuotare, fare passeggiate e costruire castelli di sabbia. Vado a casa tardi e ritorno al mio posto preferito la mattina presto.

Where does your host brother spend his time in the summer?

- 4 You are in a restaurant in Italy. You overhear the person at the next table say to the waiter:

Non posso mangiare né carne né pollo. Non mangio questi cibi da tre anni. Vorrei ordinare la pasta alla marinara, gli spinaci e le carote. Per frutta desidero delle arance. Da bere preferisco un bicchiere d'acqua e limone. Grazie!

What kind of food does this person prefer?

- 5 You are an exchange student in Italy. Your host sister says to you:

Quando arrivo a casa dopo la scuola, pranzo. Verso le quattro io guardo la televisione e faccio i compiti. Verso le sette di sera, incontro i miei amici al café. Insieme noi parliamo, beviamo una bibita e ascoltiamo la musica.

What does your friend do in the evenings?

- 6 You are an exchange student in Italy. You hear this announcement in school:

Tutte le attività organizzate dalla terza classe sono sospese a causa del mal tempo. La partita di calcio contro la scuola superiore di Frascineto non si gioca oggi, ma il prossimo venerdì alle ore 16,00 al campo sportivo.

What was just announced?

- 7 Your friend calls you on the telephone. He says:

Senti, questo pomeriggio non posso venire con te al centro commerciale. Mia madre non sta bene e lei ha bisogno del mio aiuto. Io devo preparare la cena per i miei fratellini. Se vuoi, puoi venire a casa mia stasera.

What does your friend tell you?

- 8 You and your friend Angela are having lunch in the school cafeteria. Angela says:

Sono molto contenta. Domani vado all'aeroporto con la mia mamma. Noi andiamo a prendere mia cugina che viene dall'Italia. Lei si chiama Giovanna. È la figlia di mio zio Marco. Ha quindici anni. È la prima volta che viene in America.

Whom is Angela going to pick up at the airport?

9 You are listening to the radio and hear this announcement:

La casa dove abita Pavorotti è in vendita all'asta su Internet. È una casa con quattro camere da letto, una cucina moderna, un grande salotto, e tre bagni. Si vende a chi offre più di 324 mila euro.

What is this announcement about?

10 You are staying with a host family in Palermo. Your host brother says to his mother:

Mamma, io non sto bene. Ho mal di testa da tre giorni. Non ho voglia di mangiare. Non voglio andare né alla festa di Gino né al cinema con Michele. Invece, possiamo andare a comprare qualche medicina per questo mio mal di testa.

Where does your host brother want to go?

Part 2b

Tell students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Italian. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

11 Your friend is explaining why she cannot go shopping with you. She says:

Mi dispiace, ma non posso venire a fare spese con te questa mattina perché devo andare con mio padre. Lui lavora in un'officina meccanica ed io devo aiutarlo a rispondere al telefono. Non posso neanche venire questa sera perché i miei nonni vengono a farci visita.

Perché non può andare al negozio con te la tua amica?

12 You are in a clothing store in Venice and you hear someone talking on her cell phone. She says:

Ciao Adriana! Ti sto chiamando dalla Bennetton dove c'è una grande svendita di fine stagione. So che tu devi comprare un regalo per Carla per il suo compleanno. Se vuoi, le compro io qualcosa e poi mi rimborsi. A lei piacciono molto i colori vivaci.

Perché Carla riceverà un regalo?

13 You are in a pizzeria in Rome with some friends. You overhear someone who says:

In questa pizzeria si mangia bene e si spende poco. Fra i vari tipi di pizza, la mia favorita è quella alla romana. È una pizza bianca con patate. Molte persone non la conoscono perché non è molto popolare fuori Roma. Poi c'è anche la pizza Quattro Stagioni con prosciutto, formaggio, olive e carciofi. A me piace la pizza alla romana perché non ha pomodori. Che fame!

Che tipo di pizza è la specialità di questa pizzeria a Roma?

14 You arrive in Florence to visit a friend. A member of your friend's family meets you and says:

Che piacere fare la tua conoscenza! Adesso andiamo a casa dove tutta la famiglia ti aspetta. C'è lo sciopero degli autobus e dobbiamo prendere un tassì. La fermata dei tassì è vicina alla stazione di San Lorenzo.

Come andate a casa?

15 You meet your friends on your way to Piazza Navona. One of your friends says:

La mia vicina di casa è una professoressa di matematica e una brava signora. Mi aiuta molto con i compiti e a volte mi porta a scuola con la sua macchina quando non arriva l'autobus. Vorrei comprare qualcosa per dirle grazie. So che le piacciono i dolci, quindi le porto una torta di mele.

Dove deve andare il tuo amico?

Part 2c

Tell students to read the directions for Part 2c. After students have read and understood the directions, say:

There are 5 questions in Part 2c. Part 2c is like Parts 2a and 2b, except the questions are in English and the answers are pictures. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. I will now begin.

Administer Part 2c in the same manner as Parts 2a and 2b.

16 You are on a school trip in Italy. As you are about to leave the hotel, your teacher says:

Oggi non c'è sole. Prima di uscire, metti l'impermeabile e prendi l'ombrello. Le previsioni del tempo dicono che pioverà tutto il giorno. Sarà un giorno nuvoloso.

What is today's weather forecast?

17 You and your friend are talking. Your friend says:

Perché non vieni a casa mia dopo la scuola? È una bella giornata e fa molto caldo. Se mia madre è a casa, noi possiamo usare la piscina. Non dimenticarti di portarte il costume da bagno. Io devo finire di fare alcuni compiti, ma li posso fare domenica.

What does your friend suggest?

18 You and a friend are discussing travel plans while you are in Italy. Your friend says:

Dobbiamo andare anche a Napoli, ma mia cugina ha paura dell'aereo e poi costa un po' troppo. Preferiamo viaggiare in treno ma soltanto se ci sono dei posti in prima classe. Almeno così stiamo più comodi.

How does your friend prefer to travel?

19 You are walking out of your hotel room in Siena with your friend. Suddenly your friend says:

Scusami, ma questa mattina ho fatto tutto in fretta e furia. Non mi sono neanche pettinata. Adesso devo ritornare in camera perché ho dimenticato l'orologio. È impossibile arrivare alla stazione in tempo senza sapere che ora è!

What does your friend have to go back for?

20 Your friend is telling you about his father. Your friend says:

Mio padre è un tipo spiritoso. L'altro giorno ho chiesto dei soldi per comprare un motorino nuovo. Lui guarda in tasca e tira fuori due euro. Mi ha detto che mi dà altri due euro ogni volta che aiuto in casa. Forse tra cinque o dieci anni potrò finalmente comprare un motorino. Pazienza!

Which picture best illustrates what your friend's father did?

After you have finished administering Part 2c, say:

This is the end of Part 2. You may go on to the rest of your test.
--

